

Cap à l'Est Selmecebánya



PETŐFI ÉS SLÁDKOVIČ

19. – 21. 8. 2011

FESZTIVÁL NYITVA ÁLL MINDEN NEMZETEK,
NYELVEK, MŰVÉSZET ÉS VALLÁS TAGJAINAK

www.capalest.com

Már kilenc éve járunk két műemlék körül, melyiek elvannak helyezve az egykori Líceum falán a Szentháromság térén...

Táblák emlékeztetnek a két költő jelenlétére, akik Selmecebányán kezdték költészetét.

Az egyik szlovákul írta...a maga idilikus műzsája csodálói zárt köreiből, a másik magyarul írta és magyar nép nemzeti hőssé vált (a költő - a lázadás vezetője).

Semmiképpen nem akarjuk szembe állítani őket, éppen ellenkezőleg meglepő módon rájövünk hogy mindkettőnek volt ugyanaz a tanár, mester... Sládkovič tudatos befelé forduló, kitűnő tanuló, nemzeti hős, Štúr utódja, a férfi aki tiszteli az igazi értékeket ...és Petőfi fanatikus, felvilágosult a francia forradalomról, extraverál, gyenge diák, aki a tanítás helyett iskola mögé járt cigányokká, egy elkötelezett költő, és persze a romantikus hős, aki részt vett a Székesvári csatában, és aki 10 éves korában konfirmált a Kollár Jánosnál. Mindezek ellenére ez a két ember jelenleg is közelinek tűnik, amikor szembe kell állnunk egyre gyorsabb csavarodó spirális folytonos változásainak.

Idén meghívjuk korabeli magyar költőket, akiket belevonjuk a költők körébe akik már elhunytak, és szintén találkozhatnak korabeli költőkkel. Inkább mind egy tudományos vitában szívelyesen fogadjuk őket a baráti találkozáson a két Szalamander jelében – Sládkovič Andrej és Petőfi Sándort – az egyik aranyszínű a másik ezüstsínű, az egyik napsütéses, másik megvilágítja a sötétséget, egyik mint az életadó nap csillag, második mint fénylő csillag az éjszakában...

Úgy mint minden évben, idén is Cap à l'Est elhozza közönségnek a legtehetségesebb művészeket a nem mindennapi helyszínekre amilyenek megismételhetetlene ebben a városban.

2011 » 2011 » 2011 » CAPALEST SZLOVÁKIA « 2011 « 2011 « 2011

KIÁLLÍTÁS (1.8. – 31.8.2011)

Selmecebánya, Jorgesz ház, Szentháromság tér, 2011. augusztus 15., 16.30 kor, a kiállítás hivatalos megnyitása

Pierre Dubrunquez „Önmagában befejezetlen“

„Az ember nem lehet biztos abban, hogy ismeri a világot, hogy látja, hogy hallja ha úgy lenne, nem lenne festészet, költészet, zene...“

Roger Munier

A kiállítással egybekötve Capalest bemutatja új helyet, amelyik az a Líceum mellett van, melyiket mindkét költő látogatott – Jorgesz ház. Számunkra úgy tűnik, mint egy ideális hely olyan kreatív szellemű költő fogadtatásra akiben él maga a természet, és saját formája érzelmekben átítatódott az akarat és az érzelmek amelyeket hajta a vágy. Az Univerzum célja hogy formálja az értelmet...és élvonalában áll a művészet. Pierre egyértelműen tartozik a kivételes úttörők közé az kétértelműség időszakában, elvesztése alapjainak megerősítése és világítótoronyok ...

NEM SZABAD KIHAGYNI ... FOGYASZTÁS KORLÁTOZÁS NÉLKÜL
CAP À L'EST, EGYÜTTMŰKÖDÉSBEN A JORGESOV DOM A.S. ÉS DIELA A DIELKA

CAP À L'EST GYEREKEKNEK



Tevékenységek és játékok francia nyelven gyermekek számára. A gyerekek ezúttal, egy játékos módon megtanulják az alapokat (első számok, irányok, színek, és az alapvető kifejezések). Az 5 évtől idősebb gyermekek számára.

Vezeti Nicolas Guy, az igazgató l'Alliance Française Banská Bystrica

15.00 h./ Péntek 19.8.

15.00 h./Szombat 20.8.

10.30 h./Vasárnap 21.8.

Alapfokú Művészetoktatási Iskola, Szentháromság tér

CAP A L'EST RÉGIÓBAN



Láthatatlan katedrális bemutatja:

Dalok John Downlad-tól és William Shakespeare szonettjei
Meghívjuk Önt a Bertrand Dazina dobogójára a Cap à l'Est közönségnek már jól ismert zenei kíséretével. Ez a különleges csoport koncert hoz Shakespeare szonettjeiben és a dalokat és zenét a John Dowlandtól aki partnere volt a Shakespeare GlobeTheatre, valamint Thomas Marley-nek és Jacob van Eyck-nek.

Bertrand Dazin – nagybőgő

Robin Troman – fuvola

Michie Kuryu – viola

Charles Raguin – lantok

Michel de Maulne és Mariana Danadová – szavalók

16. 8. 19.00 h. Az Alexandriai Szent Katalin Templomja

17.8. 20.00 h. Szűz Mária a békesség Anya Templomja

18.8. 17.00 h. Zólyomi kastély kápolnája

Láthatatlan katedrális: Az egyensúlytalanságok a világban melyiket elborított világgazdasági totalitárius rendszer, nemtörődömség és a hajthatatlansága, és a vakság saját családjá iránt, az emberiség elvesztette csomópontjait, a hitet és az álmait...elképzelünk a buktatókat és a romokat...romokat melyek az alapok régi vágású, most láthatatlan katedrálisnak.

Ezeket alapokat, melyeket szeretnénk újjáépíteni, nekik adni az emberiség alapelveket és végül, elvezetnek minket a saját belső fenyében...

Fesztivál előtti est

18.8. o 19.00 kor

Adelaide Panaget zongora koncertje

Rendkívüli művésznő, Adelaide Panaget, elkezdett zongorázni 6 éves korában Thierry Masson irányítása alatt, folytatódott a Párizsi Nemzeti Konzervatóriumban, és a mai napig kíséri őt Pascal Amoy, Nicolas Angelich, Pallottini Romano, Claire Desert és Ammá Flammer annak érdekében, hogy segítsenek neki kibomoljani a temperamentum és igazán eredeti érzékenységet. Saját zongorista útján találkozott több zongora tehetséggel, többek között Jean Claude Penetierrel, aki részt vett a fesztivál első évében. Az ő változatos repertoárt, amelyet befolyásoltak a Babadjanji és Manuel de Falla munkái, szintén bemutatja értelmezését Liszt, Schubert és Debussy alkotásairol.... Szintén bemutatja eklektikus válásztékát az Európai Cap á l'Est fiatal előadóktól



Az Alexandiai Szent Katalin Templomja/belépő 6,90€/ 3,50€

Péntek 19.8.2011

15.00 kor Nyelvek Babilonja

A szokásos módon idén is Cap á l'Est-i költők Libresso Kávézóban találkoznak, hogy üdvözöljenek az új vendégeket, és bemutatkozzanak az anyanyelvükben. Az idei évadot jellemzi a szlovák, magyar és francia nyelv mint munka nyelv. Egy utolsó lépés nyitásig... mágiikus pillanat, amely egyesíti a szavakat összes jelenlegi nyelven.

Fellépnek: Krisztina Tóth, Ján Švantner, Aksinia Mihailova, Mária Ferencuhová, Guy Goffete, István Vörös, János Háty, János Terey, Tiziana Colusso, Franco Falasca, Dagnija Dreika, Jozef Mihalkovič, László Tóth

Libresso Kávézó/ belépés díjtalan

15.00 órakor, Emlékeztető: Francia nyelv játékban vezetni Nicolas Guy az BB AF igazgatója.

18.00 kor Megnyitó

RITKA MAGYAR BANDA

Korpás Éva – ének”; Horsa István – hegedű, kontra, kecskeduda
Alt István – hegedű, kontra; Hanusz Zoltán – kontra, brácsa, bőgő;
Lelkes Tibor – bőgő, tangóharmonika
A világzene korában, amikor a zenekarok többsége új fajta hangzásokkal próbálkozik, a hagyományos magyar népzenet játszó Ritka Magyar Banda - Hungarian Folk Band hisz abban, hogy az évszázadok alatt letisztult mu-

zsika helyett nem lehet tökéletesebbet kitalálni.

A zenekar erdélyi és felvidéki népzenében mélyült el leginkább, a zenekar tagjai két ország (Szlovákia és Magyarország) zenészeiből állnak. Azért, hogy a különböző régiók zenéjét az eredeti hangszerelésben tudják megszólaltatni, a zenekar minden tagja több hangszeren is játszik. Éneklés Korpás Éva, énekes rendkívüli tehetséges hangjával.



Szentháromság tér / ingyenes belépés.

19.15 kor Láthatatlan katedrális bemutatja

Dalok John Dowland-tól és William Shakespeare szonettjei

Mint “művészi alkotások” a szétszóródás ilyen jellegű vagy a költészet, vagy az igazság? Itt a kérdés, amit feltett William Shakespeare miközben megírta szonetteket, és amelynek szüksége van megfelelniük minden igazi művésznak: „Szórakozásból vagyok itt, vagy arra hogy vizsgáljam meg és alakítsam szavakat” (Ez a láthatatlan katedrális)azért van itt hogy létrehozza és megtestesüljön... Szerelem ez a koncert alatt úgy vet fel, mint egy piros szalag, amely összeköti a zeneszerzőt és költőt ma, ugyanúgy ahogy ez történt a múltban is a Globe színházban Globe színház, mint egy akarat szimbóluma az igazsághoz, a szeretet és a tökéletes szépséghez. Ez egy láthatatlan katedrális, mint egy alma gyermek tenyérén, amely egyesíti a levegőt a szívverésel ... és a Földi légzéssel....

Szent Katalin Templomja/belépő 6,90€/3,50€

Szombat 20.8.2011

10.30 kor Költők a bányában

öltészet olvasása

Szlovák és magyar költők találkoznak a földgyomrában és megosztják verseket és megjelenítéseteket. Találkozunk 10.00-kor a szabadtéri múzeumban hogy közösen készítsünk elő és menjünk le a bányába.



Bányászati Múzeum /ingyenes belépés
Taxi indul a Városházától

15.00 órakor, Emlékeztető: Francia nyelv játékban vezetni Nicolas Guy az BB AF igazgatója.

15.00 kor **Összefonódott szívek**

közös szívek Mirka Vallová művészi irányítása alatt.

Jelenlévő költők bemutatják a jelenlégi költők verseit.

Vezeti: Miroslava Vallová

Libresso Kávészó/ belépés díjtalan

17.00 kor **Hódolat Bartók Bélanak**

hegedűszó – Patrick Chemla

Patrick nagyon érzékeny művészek közé tartozik, akit korábban hallottam amikor még zenei hallásom volt... Azon az estén, amikor hallottam őt játszani több Stradivari valamint Guardino-n játszott... közönségnek fell kellett ismernie zenei eszközöket.

Ma este Patrick megosztja velünk Bartók Béla kedvenc Szonátáját szóló hegedűre. Ez követően velük tart Partita 2 (Chaconne) Johann Sebastian Bach-tól. Rendkívüli pillanat előadva művésztől aki méltó a két nagyszerű zenésznekne hagyja ki ez egy egyedülálló lehetőség.



Evangélikus templom belépő 7,00€/3,50€

19.30 kor **Petőfi és Sládkovič**

– két Szalamanderek a Szentháromság tértől

Cap à l'Est-i költők kérdezősködnek, tisztelnek, valamint olvassák a két költő szövegeit Libresszoi színpadon.

Libresso Kávészó/ belépés díjtalan

Vasárnap 21.8.2011

10.30 órakor, Emlékeztető: Francia nyelv játékban vezeti Nicolas Guy az BB AF igazgatója.

15.00. kor **Búcsú vers**

Minden költő megosztja benyomásait és érzéseit az ideai találkozáson kiválasztott, vagy éppen készített versről. Vezeti: Guy Goffette

Kávészó Archanjel/ belépés díjtalan

17.00 kor **Az ember tragédiája - Madách Imre**

Művészeti olvasás - előadás három nyelven (Szlovák - Magyar - Francia)

Különleges Dantes pillanatok...

Idealisztikus és realiztikus műalkotás a spontaneitás és a naturel is varázslatosan kiegészül az epikus nemesseget és kegyelmet, amelyet később áttér ciklikus tragédiában és meditációban egy nagy gondolkodójának. Hétköznapi ember Alsó Strehovábol rákényszerít bennünket hogy képzeljük el párhuzamokat Goethe Faustjának mindenütt jelenlévő Luciferrel ...együttal megemlékezünk William

Blake, Victor Hugo, John Milton és William Shakespearera... a kör bezárul. Madách Imre az emberiségnek nagy látnokok közé tartozott, és mind ők, ő is felfedi az ember lényegét.

Ott ül a házában és hirtelen kiszabadít minket a valóságból az idő nélküli Univerzumba és megmutatja nekünk az ember sorsát... kompromisszumok nélkül, de nem kétségbeesetten. És konyúság és nyugalom, amellyel tükör mögé elbújik, gondolataink vissza szállnak a Dantéhoz.

Szereplők:

Jean Luc Debattice és Štefan Bučko – Lucifer

Michel de Maulne és Peter Nádasdi – Ádám

Anne Marie Belime és Viki Ráková – Éva

Tovább: Nicolas Guy, Philippe Riboust, Peter Zemaník

Háromnyelvű alkalmazkodás és rendezés: Michel de Maulne

Szlovák fordítás Ctibor Štítnický, Francia fordítás Anoké Rousselot

A régi vár udvarában/ belépő 5,00 € / 3,00 €

20.00 kor **A fesztivál befejezése, Szentháromság tér**

*Afrikai zene és tánc **BABYLUZARU** csoport - nyugat-afrikai ritmusok*

18 láb és kéz pár táncol nyugat-afrikai ritmusokban (Mali, Szenegál, Guinea) a hagyományos hangszerek kíséretében, hogy felébreszsenek benneteket egy természetes eredetű vad-ságot és tested és lelked jellegét.



Az esti ünneplés minden megkülönböztetés nélkül. Hozzanak magukkal enni és inni hogy együtt fejezzük be a Cap à l'Est 2011 fesztivált.

A rossz idő esetén Kulturális Központ dísztermében Kammerhofi utca 1

EGYÉB információk:



Alapító igazgató: Michel de Maulne

A program előkészítésében együttműködött: Irodalmi információs

központ - Alexander Halvoník, Miroslava Vallová, L' Athanor Aszociáció

Adminisztráció: Lucia Huťanová, **Segítség:** Mirka Černeková és Philippe

Riboust, **Szállás:** Igor Lučanský, **Logisztika és vendéglátás:** Michal Ševella

és Dagmar Zúbková, **Sajtószolgálat:** Veronika Čillagová, **Technikai vezető:**

Peter Petrínek, **Besztercebánya megye képviselője:** Peter Černek

Fesztivál támogató bizottság elnöke: Mária Krásnohorská

Kontakt/ helyfoglalást és jegyiadás /fesztivál személyzet:

Kammerhofská 1, Banská Štiavnica

capalest.festival@free.fr

Látogasson el:

www.capalest.com

<http://capalest.festival.free.fr/>

Fesztivál partnerei:



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Banská Štiavnica

Mesto svetového dedičstva



BANSKOBÝSTRICKÝ
SAMOSPRÁVNÝ KRAJ



LITERÁRNE
INFORMAČNÉ
CENTRUM



Rádio **_FM**



SLOVENSKE
BANSKÉ
MÚZEUM



Cirkevný zbor Evanjelickej
církvi a.v. Banská Štiavnica

kam do mesta

ŠTIAVNICKÉ NOVINY



pod starým mestom

CAFÉ • RESTAURANT



PODPOLIANSKE
OSVETOVÉ
STREDISKO



Hello
DESIGN



caffé
valle



Alliance Française
Banská Bystrica



DIVADLO

ZVOLEN

LIBRESSO
BANKA MATEJ, BANSKÁ ŠTIAVNICA

PENZIÓN
ROZÁLIA

GREEN CAFE

**HOTEL
GRAND
MATEJ**



Penzión
PRÁJEMNÝ
ODDYCH



Diela a Dielka
SLOVENSKEJ VÝTVARNIKOV



Archanjel
caffébar